

Gazette
officielle
DU Québec

Part

2

No. 11A

16 March 2013

Laws and Regulations

Volume 145

Summary

Table of Contents
Regulations and other Acts
Draft Regulations
Notices
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2013

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

NOTICE TO USERS

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (chapter C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (chapter C-8.1.1, r. 1). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

The *Gazette officielle du Québec* published on the website is available to all free of charge.

Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (chapter C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

Rates*

1. Annual subscription:

	Printed version
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$475
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$649
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$649

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$10.15 per copy.

3. Publication of a notice in Partie 1: \$1.63 per agate line.

4. Publication of a notice in Part 2: \$1.08 per agate line. A minimum rate of \$239 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

* **Taxes not included.**

General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

For information concerning the publication of notices, please call:

Gazette officielle du Québec
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 644-7794
Fax: 418 644-7813
Internet: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

Subscriptions

For a subscription to the *Gazette officielle du Québec* in paper form, contact the customer service.

Les Publications du Québec
Customer service – Subscriptions
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 643-5150
Toll free: 1 800 463-2100
Fax: 418 643-6177
Toll free: 1 800 561-3479

All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.

Table of Contents

Page

Regulations and other Acts

Thaw period for zone 2. 499A

Draft Regulations

Financial assistance for education expenses, An Act respecting... — Financial assistance for education expenses. 501A

Notices

Ville de Sainte-Anne-de-Bellevue — Disallowance by-law No. 510-130 to amend by-law No. 510 concerning traffic and public safety. 505A

Ville de Saint-Lazare — Disallowance by-law No. 900 integrating the relevant provisions of by-law No. 498 into RMH 399 (traffic by-law – RMH 399) 505A

Regulations and other Acts

M.O., 2013

**Order 2013-03 of the Minister of Transport dated
March 14, 2013**

Highway Safety Code
(chapter C-24.2, s. 419)

CONCERNING the thaw period for zone 2

THE MINISTER OF TRANSPORT,

CONSIDERING section 419 of the Highway Safety Code (chapter C-24.2), according to which the Minister of Transport may, by an order published in the *Gazette officielle du Québec*, determine the locations where the movement of all or some road vehicles designated by the Minister is restricted or prohibited by reason of thawing, rain, erosion or flooding and the periods during which such measures apply;

CONSIDERING the Vehicle Load and Size Limits Regulation (chapter C-24.2, r. 31), according to which the maximum load limits applicable during thaw periods are determined for various classes of road vehicles and combinations of road vehicles;

CONSIDERING Order 2013-01 dated 6 March 2013, published in the *Gazette officielle du Québec* of 9 March 2013, according to which the Minister of Transport delineated the thaw zones and determined the annual thaw periods for 2013;

CONSIDERING that it is expedient to advance the date for the beginning of the thaw period for zone 2;

ORDERS AS FOLLOWS:

The date for the beginning of the thaw period for zone 2 is advanced to 18 March 2013.

This Order takes effect from the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SYLVAIN GAUDREAU,
Minister of Transport

2676

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting financial assistance for education expenses
(chapter A-13.3)

Financial assistance for education expenses — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting financial assistance for education expenses, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation amends the provisions of the Regulation with a view to cancelling certain improvements recently introduced. The amendments are a consequence of the cancellation of the tuition fees increase announced at the beginning of fall 2012. They are intended to ensure the follow-up of the 2013-2014 Budget, tabled in November 2012, which announced the return to the assistance level for 2011-2012 and the cancellation of improvements introduced in connection with the tuition fee increases.

The proposed amendments are also intended to follow up on announcements made at the end of the Higher Education Summit in relation to the contribution level of third persons. Other amendments will come, in relation to the work of the workshop on financial assistance to students, which was announced at the end of the Summit, as well as to provide for the harmonized indexing of certain measures, once the indexing rate to be used is officially determined.

The principal amendments in the draft Regulation are related to the following measures: the increase of the special allowance for school fees, the reduction of the contribution by third persons, and the establishment of expenses for the transportation of recipients of the loans program for part-time studies.

The target date for the coming into force of the amendments is in May 2013, so that they can apply as of the year of allocation 2013-2014.

Further information may be obtained by contacting Simon Boucher-Dodrigde, Acting Director, Direction de la planification et des programmes, Secteur de l'aide

financière aux études et de la gouvernance interne des ressources, Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie, 1035, rue De La Chevrotière, 20^e étage, Québec (Québec) G1R 5A5; telephone: 418 643-6276, extension 6085.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology, 1035, rue De La Chevrotière, 16^e étage, Québec (Québec) G1R 5A5.

PIERRE DUCHESNE,
*Minister of Higher Education,
Research, Science and Technology*

Regulation to amend the Regulation respecting financial assistance for education expenses

An Act respecting financial assistance for education expenses
(chapter A-13.3, s. 57)

1. The Regulation respecting financial assistance for education expenses (chapter A-13.3, r. 1) is amended in section 1

(1) by striking out “, without taking into account the increase provided for in section 51.1, if applicable” at the end of the second sentence of the third paragraph;

(2) by striking out the fourth paragraph.

2. Section 29.2 is amended

(1) by striking out “, without taking into account the increase provided for in section 51.1” at the end of the first paragraph;

(2) by replacing “\$75.94” in the second paragraph by “\$16.65”.

3. Section 29.3 is amended by striking out “and, if applicable, the amount of the loan increase provided for in section 51.1” in the second paragraph.

4. Section 29.4 is revoked.

5. Section 50 is amended by replacing “\$18,466” in subparagraph 3 of the first paragraph by “\$16,688”.

6. Section 51.1 is revoked.

7. Sections 53 and 54 are amended by replacing “sections 51 and 51.1” by “section 51”.

8. Section 82 is amended by replacing “\$60,000” in the second paragraph by “\$50,000”.

9. Section 85 is amended by striking out paragraph 3.

10. Section 86 is amended by replacing “\$167.27” in subparagraph 3 of the first paragraph by “\$107.98”.

11. Section 87.1 is revoked.

12. Section 88 is amended by replacing “86, 87 and 87.1” by “86 and 87”.

13. Section 91 is amended by replacing “\$13,500” by “\$8,000”.

14. Schedule III is replaced by the following:

“SCHEDULE III

(s. 12)

CONTRIBUTION OF THE PARENTS, SPONSOR OR SPOUSE

Contribution of parents living together	
\$0 to \$45,000	\$0
\$45,001 to \$72,000	\$0 on the first \$45,000 and 19% on the remainder
\$72,001 to \$82,000	\$5,130 on the first \$72,000 and 29% on the remainder
\$82,001 to \$92,000	\$8,030 on the first \$82,000 and 39% on the remainder
\$92,001 and +	\$11,930 on the first \$92,000 and 49% on the remainder
Contribution of the parent without a spouse or the sponsor	
\$0 to \$40,000	\$0
\$40,001 to \$67,000	\$0 on the first \$40,000 and 19% on the remainder
\$67,001 to \$77,000	\$5,130 on the first \$67,000 and 29% on the remainder
\$77,001 to \$87,000	\$8,030 on the first \$77,000 and 39% on the remainder
\$87,001 and +	\$11,930 on the first \$87,000 and 49% on the remainder

Contribution of the spouse	
\$0 to \$38,000	\$0
\$38,001 to \$65,000	\$0 on the first \$38,000 and 19% on the remainder
\$65,001 to \$75,000	\$5,130 on the first \$65,000 and 29% on the remainder
\$75,001 to \$85,000	\$8,030 on the first \$75,000 and 39% on the remainder
\$85,001 and +	\$11,930 on the first \$85,000 and 49% on the remainder

15. Despite section 91 of the Regulation respecting financial assistance for education expenses, the balance of all guaranteed loans provided for in that section may exceed the amount of \$8,000, without exceeding \$13,500, if the excess occurred while the maximum amount of \$13,500 was applied under the provisions of the Regulation to amend the Regulation respecting financial assistance for education expenses (made by Order in Council 1009-2011 dated 28 September 2011).

16. Despite section 14 of this Regulation, the table in Schedule III of the Regulation respecting financial assistance for education expenses is the following:

(1) for the 2013-2014 year of allocation:

Contribution of parents living together	
\$0 to \$36,000	\$0
\$36,001 to \$72,000	\$0 on the first \$36,000 and 19% on the remainder
\$72,001 to \$82,000	\$6,840 on the first \$72,000 and 29% on the remainder
\$82,001 to \$92,000	\$9,740 on the first \$82,000 and 39% on the remainder
\$92,001 and +	\$13,640 on the first \$92,000 and 49% on the remainder
Contribution of the parent without a spouse or the sponsor	
\$0 to \$31,000	\$0
\$31,001 to \$67,000	\$0 on the first \$31,000 and 19% on the remainder
\$67,001 to \$77,000	\$6,840 on the first \$67,000 and 29% on the remainder
\$77,001 to \$87,000	\$9,740 on the first \$77,000 and 39% on the remainder
\$87,001 and +	\$13,640 on the first \$87,000 and 49% on the remainder

Contribution of the spouse	
\$0 to \$29,000	\$0
\$29,001 to \$65,000	\$0 on the first \$29,000 and 19% on the remainder
\$65,001 to \$75,000	\$6,840 on the first \$65,000 and 29% on the remainder
\$75,001 to \$85,000	\$9,740 on the first \$75,000 and 39% on the remainder
\$85,001 and +	\$13,640 on the first \$85,000 and 49% on the remainder

(2) for the 2014-2015 year of allocation:

Contribution of parents living together	
\$0 to \$40,000	\$0
\$40,001 to \$72,000	\$0 on the first \$40,000 and 19% on the remainder
\$72,001 to \$82,000	\$6,080 on the first \$72,000 and 29% on the remainder
\$82,001 to \$92,000	\$8,980 on the first \$82,000 and 39% on the remainder
\$92,001 and +	\$12,880 on the first \$92,000 and 49% on the remainder

Contribution of the parent without a spouse or the sponsor	
\$0 to \$35,000	\$0
\$35,001 to \$67,000	\$0 on the first \$35,000 and 19% on the remainder
\$67,001 to \$77,000	\$6,080 on the first \$67,000 and 29% on the remainder
\$77,001 to \$87,000	\$8,980 on the first \$77,000 and 39% on the remainder
\$87,001 and +	\$12,880 on the first \$87,000 and 49% on the remainder

Contribution of the spouse	
\$0 to \$33,000	\$0
\$33,001 to \$65,000	\$0 on the first \$33,000 and 19% on the remainder
\$65,001 to \$75,000	\$6,080 on the first \$65,000 and 29% on the remainder
\$75,001 to \$85,000	\$8,980 on the first \$75,000 and 39% on the remainder
\$85,001 and +	\$12,880 on the first \$85,000 and 49% on the remainder

17. Sections 10 to 15 of the Regulation to amend the Regulation respecting financial assistance for education expenses (made by Order in Council 774-2012 dated 4 July 2012) are revoked, except paragraph 1 of those sections as regards the 2012-2013 year of allocation.

18. This Regulation applies as of the 2013-2014 year of allocation.

19. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2539

Notices

Notice

Notice 2013-02 of the Minister of Transport dated March 13, 2013

Highway Safety Code
(chapter C-24.2)

Ville de Sainte-Anne-de-Bellevue — Disallowance

By-law No. 510-130 to amend by-law No. 510 concerning traffic and public safety

CONSIDERING that, under the third paragraph of section 626 of the Highway Safety Code (chapter C-24.2), the Minister of Transport may disallow a by-law passed by a municipality under subparagraph 4 of the first paragraph of that section, within 90 days of the date it is passed;

NOTICE IS GIVEN THAT, in accordance with the powers conferred on the Minister under the third paragraph of section 626 of the Highway Safety Code, the Minister of Transport has disallowed by-law 510-130 to amend by-law 510 concerning traffic and public safety, passed by Ville de Sainte-Anne-de-Bellevue on 18 December 2012.

Lowering the speed limit to 40 km/h on Chemin Sainte-Marie, an intermunicipal collector road, would have a negative impact on the safety of users.

The decision of the Minister of Transport was communicated to the authorities of Ville de Sainte-Anne-de-Bellevue on March 13, 2013.

SYLVAIN GAUDREAU, *Minister of Transport*

2575

Notice

Notice 2013-01 of the Minister of Transport dated March 11, 2013

Highway Safety Code
(chapter C-24.2)

Ville de Saint-Lazare — Disallowance

By-law No. 900 integrating the relevant provisions of by-law No. 498 into RMH 399 (traffic by-law – RMH 399)

CONSIDERING that, under the third paragraph of section 626 of the Highway Safety Code (chapter C-24.2), the Minister of Transport may disallow a by-law passed by a municipality under subparagraph 4 of the first paragraph of that section, within 90 days of the date on which it is passed;

NOTICE IS HEREBY GIVEN THAT, in accordance with the powers conferred on the Minister under the third paragraph of section 626 of the Highway Safety Code, the Minister of Transport has disallowed by-law No. 900 integrating the relevant provisions of by-law No. 498 into RMH 399, passed by Ville de Saint-Lazare on 18 December 2012. “RMH 399” refers to the traffic by-law – RMH 399.

Lowering the speed limit to 50 or 40 km/h on certain road segments, namely chemin Sainte-Angélique, montée Poirier and côte Saint-Charles, would have a negative impact on the safety of users.

The decision of the Minister of Transport was communicated to the authorities of Ville de Saint-Lazare on March 11, 2013.

SYLVAIN GAUDREAU, *Minister of Transport*

2538

Index

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	Page	Comments
Financial assistance for education expenses (An Act respecting financial assistance for education expenses, chapter A-13.3)	501A	Draft
Financial assistance for education expenses, An Act respecting... — Financial assistance for education expenses (chapter A-13.3)	501A	Draft
Highway Safety Code — Thaw period for zone 2 (chapter C-24.2)	499A	N
Highway Safety Code — Ville de Saint-Lazare — Disallowance by-law No. 900 integrating the relevant provisions of by-law No. 498 into RMH 399 (chapter C-24.2)	505A	Notice
Highway Safety Code — Ville de Sainte-Anne-de-Bellevue — Disallowance by-law No. 510-130 to amend by-law No. 510 concerning traffic and public safety. . . (chapter C-24.2)	505A	Notice
Thaw period for zone 2 (Highway Safety Code, chapter C-24.2)	499A	N
Ville de Sainte-Anne-de-Bellevue — Disallowance by-law No. 510-130 to amend by-law No. 510 concerning traffic and public safety (Highway Safety Code, chapter C-24.2)	505A	Notice
Ville de Saint-Lazare — Disallowance by-law No. 900 integrating the relevant provisions of by-law No. 498 into RMH 399 (Highway Safety Code, chapter C-24.2)	505A	Notice

